

# 《红色娘子军》侵权案开庭

中芭拒绝调解,称原作者梁信“已收到极大精神满足”



《红色娘子军》电影剧本作者梁信



此前，冯远征、梁丹妮夫妇泪洒说明会。



中芭经典舞剧《红色娘子军》剧照。

## 网友点评

@ 鞠健夫私媒体:奇!中国目前还有这样的律师在打著作权官司!法庭上说这样的话!他要火了!极大精神满足这词也要火了!

@ 张金融律师:民事诉讼中的

损失一般包括两类:本来不应产生的损失和应得未得的损失。律师说没有损失,证明:一,芭蕾舞团请的律师极其没水平;二,妄图转嫁损失的证明责任。

## 中芭:拒绝调解

经过双方律师的唇枪舌辩后,原告方表示接受法院调解,可与中芭重新签订许可合同和谈定新的报酬,对于 55 万的赔偿金也可进行

商议。被告中芭方面强调拒绝接受调解。此案没有当庭宣判。

## 连线

冯远征:要赢得理直气壮,输得口服心服

之前在说明会上,冯远征夫妇提及父亲无法安度晚年的揪心之痛,忍不住红了眼圈。而 4 月 18 日,冯远征在微博上平静总结,“庭审结束了。没有惊心动魄,没有唇枪舌剑。没有当庭宣判。就是一件普通的民事诉讼案。只是由于特殊性牵动了大家的心。真心地谢谢大家!我们只有静候法院公正的裁定!”当日,记者也连线冯远征了解到其看法。

他表示,对方代理律师存在不少混淆是非的说法。比如对方认为,梁信是电影文学作品的作者,对于中芭表演的《红色娘子军》不享有改编后作品著作权。“和很多经典作品不一样,《红色娘子军》不是职务作品。当时岳父是到海南,根据当地故事写成剧本,投稿到上海天马电影制片厂,谢晋导演 1961 年拍成电影。”冯远征表示,“对方态度很强硬,前后协商了 4 年,打官司是无奈之举。”他透露,还没有把打官司的事情告诉身在广州的老人,怕他接

受不了,应该会过一两天再跟老人沟通。

“目前能做的就是坐等判决结果。从当日情形来看,中芭方面并没有提供出新的证据,只是在进行一些辩论。所以,我们接下来要做的就是等待结果,哪怕要经过一个月两个月我都等,已经做好了打持久战的准备。赢要赢得理直气壮,输要输得口服心服。”冯远征表示,“我们也希望和解,不愿意看到红色经典失传。就是想讨个说法,让原作者的著作权得到承认。”

律师:红色经典问题需谨慎上海市新文汇律师事务所律师富敏荣对记者表示:有约定从约定,违约就要承担相应的责任。当然红色经典属于历史遗留问题,也需要考虑当时历史情况和现行法律规定,慎重处理,否则将引起连锁反应。至于索赔方面,要参照三条:被告的获利情况、原告的经济损失,以及法定酌情 50 万元以下。并考虑调查取证及律师等费用。

(杨晓)

### 交锋 1

中芭《红色娘子军》是否改编自梁信?

原告:1960 年,梁信创作完成了电影文学剧本《红色娘子军》,1961 年由天马电影制片厂(现为上影集团)根据该剧本拍摄成的同名电影公映发行。

1964 年前后,中央芭蕾舞团将该电影剧本改编为同名芭蕾舞剧。

1991 年《中华人民共和国著作权法》颁布及施行后,中芭与梁信就著作权的许可使用事宜进行接洽协商。1993 年,梁信与中国芭蕾舞团时任团长李承祥就《红色娘子军》剧本使用达成 10 年许可协议,并一次性支付 5000 元稿酬。上面写着中芭的《红色娘子军》是根据梁信的电影作品改编而来。2003 年 6 月,协议期满后,梁信要求与对方协商续约未达成一致。此前北京市版权局曾对双方争议做过调解,北京市版权局出具的调解书要求中芭停止使用《红色娘子军》演出。

被告:中芭表演的《红色娘子军》是在梁先生授权后改编的。梁先生作为原作者,对改编后的作品不享有改编后作品著作权。1957 年,市面上已有《红色娘子军》的报告文学,不能完全肯定芭蕾舞剧没有借鉴除梁信之外他人的劳动成果。

### 交锋 2

适用哪个《著作权法》?

原告:1993 年双方签订的合同就是著作权使用许可,因为当时法律没有著作权转让条文。依据著作权法第 10 条第 5 项,就是使用权和获得报酬权。

被告:1991 年颁布的《著作权法》不适用本案,当事人之间不存在表演和改变许可合同,说与梁信达成的是转让合同也不适用。本案应当适用 2001 年的《著作权法》,其中没有 10 年期限,而是原作者去世 50 年为限。

### 交锋 3

5000 元买断 or 使用 10 年?

原告:1993 年,中芭时任团长李承祥致函梁信中表示,鉴于许可使用合同的法定期限为十年,可以以两种方式向梁信支付报酬:一为先行支付固定金额后以演出收入的固定比例按阶段支付报酬;二为就十年期限的许可使用一次性支付使用费,十年届满再续签合同,另议酬金。在该基础上,双方签订《协议书》约定:梁信享有电影剧本的著作权;中芭的芭蕾舞剧《红色娘子军》系根据电影剧本改编而成;梁信不再许可其他第三方以舞剧形式改编原著的权利,以确保中

芭的独家使用权;中芭负有标注“根据梁信同名电影文学剧本改编”的署名义务;中芭一次性付给梁信 5000 元作为报酬。双方当初的约定是改编和许可改编,而不是一次性买断。

被告:原告在 2004 年 9 月 15 日给中芭领导写祝贺信,梁先生已经清楚自己的权利已经全部转让。李承祥在写给梁信的信里说,“在十年内一次付酬也是一个办法,即一次付给您 3000 元,十年期满再续合同,另议酬金。”为什么先商定的 3000 元变成 5000 元了呢?肯定有开具别的条约,这个条约很有可能取消了 10 年的年限。

### 交锋 4

梁信是“最大受益者”?

原告:梁信被侵犯署名权和作品未经许可使用权,要求中芭进行赔偿 55 万。据演出的最低票价、上座率一半计算,收入至少 500 万元。

被告:《红色娘子军》作为红色样板戏,有随时被文化主管部门叫停的危险,著作权转让后这个风险由中芭来承担。作为高雅艺术,市场行情并不好,演出收入只能收回成本的四分之一,其他都是靠国家财政补贴和社会捐助。两年演出 67 场《红》剧就亏损了 1700 余万元。而梁先生未受到任何名誉和经济损失,反而是最大受益者,收到极大精神满足。其索赔也就无从谈起。

(张楠)